

*D

- 531 Dem pferde was der rücke **krump unt junc.**
wære druf ergangen **dâ** sîn sprunc,
im wære **der** rücke **gar** zervarn.
daz muoser allez **dô** bewarn.
5 **es** het in etswenne bevilt:
er zôch ez und truoc den schilt
unt **eine** glevîn.
sîner scharpfen pîn
diu vrouwe sêre lachte,
10 diu im vil kumbers machte.
sînen schilt er ûfz pfert bant.
Si sprach: "vüert ir krâmgewant
in mîme lande veile?
wer gap mir ze teile
15 einen arzet unt eines **krâmes** pflege?
hüetet **iuch vor zolle** ûfem wege.
etslîch mîn zolnære
iuch sol machen vreuden lære."
Ir scharpfu salliure
20 **in dûhte** sô gehiure,
daz ern ruochte, waz si sprach,
wan immer, swenner an si sach,
sô was sîn pfant **ze** riwe quît.
si was im **reht ein** meien zît,
25 vor allem blicke ein flôrî,
ougen sîeze unt sûwer dem herzen bî.
sît vlust unt **vinden** an ir was
unt des siechiu vreude wol genas,
daz vrumt in zallen stunden
30 ledec unt sêre gebunden.

D Fr7 Fr11 Fr31

1 *Initiale* D Fr7 11 *Initiale* Fr31 12 *Majuskel* D Fr31 19 *Majuskel* D

1 Och waz daz phæridelin so kranch Fr31 · unt junc] *om.* Fr7 Fr11 2 Daz er druf niht sprach Fr31 · ergangen] gegangen Fr11 · dâ] *om.* Fr7 Fr11 4 muoser] mvse Fr31 · allez] alles Fr11 · dô] da Fr7 Fr11 5 es] Ez Fr31 · etswenne] enswenne Fr7 6 er zôch ez] ez zoch :: Fr7 Do zoch ers Fr31 7 eine] sine Fr31 · glevîn] gleivine Fr7 glæveine Fr11 8 scharpfen] scharpheit Fr31 10 vil kumbers] kummers vil Fr7 kvumbers [vl]: vil Fr31 11 bant] gebant Fr7 12 Si sprach vüert] ::n Fr11 13 mîme] dem Fr31 15 eines krâmes] einen cram Fr7 einen chromes Fr11 · pflege] pflegen Fr7 16 vor zolle] ver zelle Fr31 · ûfem wege] vf den wegen Fr7 17 zolnære] Zollere Fr7 18 vreuden] fraewde Fr11 19 scharpfu] scha::fe Fr7 scharphe Fr31 · salliure] sazlure Fr11 schallivre Fr31 20 in dûhte] in dauch Fr11 Dvhte in Fr31 21 ern ruochte] er di ruhte Fr7 er e rucht Fr11 22 wan immer] Von iamer Fr31 · sach] gesach Fr7 23 sô] da Fr11 · ze] gein Fr11 · riwe] riwen Fr31 25 Vor allen bliken ain floryn Fr31 26 sûwer] svre Fr7 · dem herzen bî] in dem herzelin Fr31

*m

- dem pferde was der rücke **junc.**
wær dar uf ergangen sîn sprunc,
im wær **der** rûck **gar** zervarn.
daz muost er allez **dô** bewarn.
5 **des** het in etwen bevilt:
er zôch ez und truoc den schilt
und **ouch die** glevîn.
sîner scharpfen pîn
diu vrouwe sêre lachte,
10 diu im vil kumbers machte.
sînen schilt er uf daz pfert bant.
si sprach: "vüeret ir krâmgewant
in mînem lande veile?
wer gap mir zuo teile
15 einen arzet und eines **krâmes** pflege?
hüetet **vor zol iuch** uf dem wege,
wan etlîch mîn zollære
iuch sol machen vröuden lære."
ir scharpfu salliure
20 **in dûhte** sô gehiure,
daz er enruochte, waz si sprach;
und iemer, wan er an si sach,
sô was sîn pfant **an** riuwe quît.
si was im **ein rehte** meien zît,
25 vor allem blic ein flôrî,
ougen sîeze und sûr dem herzen bî.
sît vlust und **vinde** an ir was
und des siechiu vröude wol genas,
daz vromte in zuo allen stunden
30 ledic und sêre gebunden.

m n o

5 des] Do n 6 zôch ez und truoc] trug vnd zoch o 7 glevîn] gelevin m 8 sîner] Einer m 10 machete] [macht]: machette m 11 pfert] [schilt]: pfert o 12 vüeret] vneret m n o · krâmgewant] caingewant m 13 mînem] mimem m 15 krâmes] *om.* m 16 hüetet] Hutte m · iuch] *om.* m 18 lære] mere m 19 salliure] sillure m (n) (o) 20 in] Jch n · dûhte] dúchte o 21 er] es o 23 riuwe quît] [*]: ruwe kint vnd quit m truwen quit n 24 si] An **rechten** o 26 ougen] Auge o · sûr] fur m 28 siechiu] sich o 29 vromte] fremtte m freuiten o

*G

Dem pferde was der rücke **krump**.
wære drûf ergangen **dâ** sîn sprunc,
im wære **der** rücke **gar** zervaren.
daz muos er allez **dâ** bewaren.
5 **es** hete in etwenne bevilt:
er zôch ez unde truoc den schilt
unde **ein** glavîn.
sîner scharfen pîn
diu vrouwe sêre lachte,
10 diu im vil kumbers machte.
sînen schilt er ûf daz pfer bant.
si sprach: ”vüeret ir krâmgewant
in mînem lande veile?
wer gab mir ze teile
15 einen arzet unde eines **krâmers** pflêge?
hüet **iuch vor zolle** ûf dem wege.
eteslich mîn zolnære
iuch sol machen vrôuden lære.”
ir scharpfîu salliure
20 **in dûhte** sô gehiure,
daz ern ruohte, waz *si* sprach,
wan immer, swenne er an si sach,
sô was sîn pfant **ze** riuwe quît.
si was im **rehte ein** meien zît,
25 vor allem blicke ein flôri,
ougen sîeze unde sîr dem herzen bî.
sît vlust unde **vinden** an ir was
unde des siechiu vrôude wol genas,
daz vrumet in zallen stunden
30 ledic unde sêre gebunden.

G I L M Z

1 Überschrift: Hie hat her gawan sin orss verlorn vnd ritet
frbaz mit siner frowen vf einem bosen pferdelin Z · *Initiale* G I
L Z **19** *Initiale* I

1 Dem] Eyme M **2** dâ] *om.* L M **4** dâ] do L **5** es] ez I · in] *om.* L **8**
scharfen] sharper I starchen L hohen Z **10** diu] Das M **12** ir] *om.*
I **13** mînem] dem I **15** eines krâmers] einen cram L eynes kramis
M (Z) **16** ûf] vnde uff M **17** eteslich] etliche I **18** iuch sol machen]
suln evch machen I Sol uch machen L Vch macht M **19** scharpfîu]
sharphéz I **20** sô] also M **21** ern] er L · waz] swaz I · si] *om.* G
22 swenne] so I wenne L **23** ze riuwe] zu der triwen I geyn ruwen
M **24** im] *om.* I · ein] eine G sin I **25** allem blicke] allen blichen I
(M) **26** unde] *om.* I **27** sît] Sin L · vinden] gewinnen I gewin Z **28**
des] der Z · siechiu vrôude] iuncfrowe *nachträglich korrigiert zu:*
siechiv frode G siechen vreude I **29** in] im I (M) **30** ledic] Leidich G

*T

Dem pferde was der rücke **krump**.
wære drûffe ergangen **dâ** sîn sprunc,
im wære **sîn** rücke zervarn.
daz muoser allez bewarn.
5 **ez** hete in etswenne bevilt.
dô zôch erz unde truoc den schilt
unde **sîne** glevîn.
sîner scharpfen pîn
diu vrouwe sêre lachete,
10 diu im vil kumbers machete.
sînen schilt er ûf daz pfer bant.
Si sprach: ”vüert ir krâmgewant
in mînem lande veile?
wer gap mir ze teile
15 einen arzât unde eines **krâmers** pflêge?
hüet **iuch vor zolle** ûf dem wege.
etslich mîn zollære
iuch sol machen vrôuden lære.”
ir scharpfîu salliure
20 **dûhtin** sô gehiure,
daz ern ruohte, waz si sprach,
wande iemer, swenner an si sach,
sô was sîn pfant **gein** riuwen quît.
si was im **rehte eines** meien zît,
25 vor *allem* blicke ein flôri,
ougen sîeze und sîre dem herzen bî.
Sît vlust unde **vinden** an ir was
unde des siechiu vrôude wol genas,
daz vrumt in zallen stunden
30 ledic unde sêre gebunden.

T U V W O Q R Fr40

1 *Majuskel* T **7** *Initiale* O **12** *Majuskel* T **19** *Initiale* W **27**
Majuskel T

1 Do was daz pferdelin so chranch O **2** Daz er drvf niht en
spranch O · dâ] do U V W so R **3** sîn] [si*]: sîn **herze** U der W
O R · zervarn] gar zeruaren W (O) (Q) (R) **4** Daz muz allez er
do bewarn U · muoser] mvser T mvst er V musse R · bewarn]
do bewarn V (W) O (Q) R **5** ez] Es O **6** dô zôch erz] Er zoch es
R **7** unde] +nde O · glevîn] gline U glewe Q geleuine R **8** sîner]
Zv siner V Sine R **11** sînen] Den R · daz] *om.* W **12** vüert]
vneret U **15** einen] Eins R · eines] ein V · krâmers] crames U V
[chrams]: chrames O **16** iuch] iv T · zolle] mvte O **18** iuch sol
machen] iv sol machen T Eûch sullen machen W Jivch machet
O Sol ûch machen R **19** scharpfîu] scarpfen T **20** dûhtin] Jn
duchte U (V) (O) (Q) R In dauchte doch W · gehiure] vngheurre
R **21** si] er W **22** iemer] [*]: vmer U · swenner] wan er U (W)
(Q) so er R · an si] an siche Q sy ane R **23** pfant] pfat Q ·
riuwen] treûwen W (O) **24** eines] ein W O Q R **25** allem] allen
T · blicke] blicken R · flôri] forl Q **26** sûre] f re R **27** Sît] Sein Q ·
ir] [in]: ir O **28** des] der W · siechiu] sieche T [siechie]: [siechio]:
siechiv O siechtum R · vrôude] froden W **29** daz] Do W · in] im W